

Annexe - Modèle d'extrait du contrat de Partenariat Public Privé (PPP)
ملحق – نموذج مستخرج عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص

Section I : Personne Publique

الفرع I : الشخص العام

Nom officiel :		الإسم الرسمي :	
.....		
.....		
.....		
Adresse postale :			
العنوان البريدي :			
.....			
.....			
.....			
Ville :	المدينة :	Code postal:	رقم الرمز البريدي:
Pays:		البلد :	
E-mail:		العنوان الإلكتروني:	
.....		
.....		
.....		
Type de la Personne Publique :		صفة الشخص العام :	
(cocher la case concernée)		(ضع علامة على الخانة المناسبة)	
Etat <input type="radio"/> الدولة			
Etablissement Public de l'Etat <input type="radio"/> مؤسسة عمومية تابعة للدولة	Ministère de tutelle	الوزارة الوصية	
Entreprise Publique <input type="radio"/> مقاوله عمومية	Ministère de tutelle	الوزارة الوصية	

Section II: Objet du Contrat

الفرع II : موضوع العقد

Intitulé du Projet :	تعريف المشروع :
Consistance de la Mission Globale du Projet (cocher la case concernée)	خاصيات المهمة الشاملة في إطار المشروع (ضع علامة على الخانة المناسبة)
Conception <input type="radio"/>	التصميم <input type="radio"/>
Financement total <input type="radio"/>	التمويل الكلي <input type="radio"/>
Financement partiel <input type="radio"/>	التمويل الجزئي <input type="radio"/>
Construction <input type="radio"/>	البناء <input type="radio"/>
Réhabilitation <input type="radio"/>	إعادة التأهيل <input type="radio"/>
Maintenance <input type="radio"/>	الصيانة <input type="radio"/>

Exploitation	<input type="radio"/>	الاستغلال
Caractéristiques des travaux ou infrastructures ou services réalisés dans le cadre du contrat	خصائص المنشآت أو البنيات التحتية أو الخدمات المنجزة في إطار العقد	
.....		
Coût Global du Projet :	القيمة الإجمالية للمشروع :	
Lieu d'exécution du Projet :	مكان إنجاز المشروع :	
Date de signature du Contrat PPP :	[] / [] / [] [] []	تاريخ توقيع عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص :
Durée du contrat PPP :	[] []	مدة عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص :

Section III : Procédure de Passation**الفرع III : مسطرة الإبرام**

Type de Procédure :	طبيعة المسطرة :	
<i>(cocher la case concernée)</i>	<i>(ضع علامة على الخانة المناسبة)</i>	
Dialogue Compétitif	<input type="radio"/>	الحوار التنافسي
Appel d'Offres Ouvert	<input type="radio"/>	طلب العروض المفتوح
Appel d'Offres avec Présélection	<input type="radio"/>	طلب العروض بالانتقاء المسبق
Procédure Négociée	<input type="radio"/>	المسطرة التفاوضية
Nombre des offres reçues :	عدد العروض المتوصل بها :	
.....		
Observations :	ملاحظات :	
.....		

Section IV : Critères d'Attribution du Contrat**الفرع IV : معايير إسناد العقد**

Critères	المعايير	Pondération	نسبة الترجيح
.....			[]
.....			[]
.....			

.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]
.....	[]

Section V: Partenaire Privé**الفرع V : الشريك الخاص**

Nom de l'opérateur économique auquel le Contrat a été attribué :		اسم الفاعل الإقتصادي نائل العقد :
Nom officiel :		الإسم الرسمي :
Adresse postale :		العنوان البريدي :
Ville : المدينة :	Code postal: رقم الرمز البريدي :	Pays: البلد :
E-mail:	العنوان الإلكتروني:	Téléphone/ Fax: الهاتف / الفاكس :
.....
.....

Section VI : Information sur la Sous-Traitance**الفرع VI : معلومات حول التعاقد من الباطن**

Valeur ou pourcentage de la part des missions sous-traitées dans le cadre du Contrat PPP :	قيمة أو نسبة المهام المتعاقد بشأنها من الباطن في إطار عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص :
- Valeur hors TVA : [] [] [] [] [] [] [] []	- القيمة دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة
- Pourcentage sur la totalité du contrat PPP [] (%)	- النسبة المئوية من إجمالي عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص

Section VII : Autres informations**الفرع VII : معلومات أخرى**

.....
.....

